

## TEXTO

### Derecho de autor

El derecho de autor es un conjunto de normas jurídicas y principios que afirman los derechos morales y patrimoniales que la ley concede a los autores (los derechos de autor), por el solo hecho de la creación de una obra literaria, artística, musical, científica o didáctica, esté publicada o inédita. La legislación sobre derechos de autor en Occidente se inicia en 1710 con el Estatuto de la Reina Ana.

Está reconocido como uno de los derechos humanos fundamentales en la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

En el derecho anglosajón se utiliza la noción de copyright (traducido literalmente como 'derecho de copia') que —por lo general— comprende la parte patrimonial de los derechos de autor (derechos patrimoniales).

Una obra pasa al dominio público cuando los derechos patrimoniales han expirado. Esto sucede habitualmente trascurrido un plazo desde la muerte del autor (post mortem auctoris). El plazo mínimo, a nivel mundial, es de 50 años y está establecido en el Convenio de Berna. Muchos países han extendido ese plazo ampliamente. Por ejemplo, en el Derecho europeo, son 70 años desde la muerte del autor. Una vez pasado ese tiempo, dicha obra entonces puede ser utilizada en forma libre, respetando los derechos morales.

Fonte: [http://es.wikipedia.org/wiki/Derecho\\_de\\_autor](http://es.wikipedia.org/wiki/Derecho_de_autor)

## TRADUÇÃO LIVRE

### Derecho de autor

#### *Direito do autor*

El derecho de autor es un conjunto de normas jurídicas y principios que afirman los derechos morales y patrimoniales que la ley concede a los autores (los derechos de autor), por el solo hecho de la creación de una obra literaria, artística, musical, científica o didáctica, esté publicada o inédita. La legislación sobre derechos de autor en Occidente se inicia en 1710 con el Estatuto de la Reina Ana.

*O direito do autor é um conjunto de normas jurídicas e princípios que afirmam os direitos morais e patrimoniais que a lei concede aos autores (os direitos do autor), pelo só fato da criação de uma obra literária, artística, musical, científica ou didática, esteja publicado ou inédita. A legislação sobre direitos do autor no Ocidente inicia-se em 1710 com o Estatuto da Rainha Ana.*

*\*solo = só, sozinho, apenas.*

Está reconocido como uno de los derechos humanos fundamentales en la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

*Está reconhecido como um dos direitos humanos fundamentais na Declaração Universal dos Direitos Humanos.*

En el derecho anglosajón se utiliza la noción de copyright (traducido literalmente como 'derecho de copia') que —por lo general— comprende la parte patrimonial de los derechos de autor (derechos patrimoniales).

*No direito anglo-saxão utiliza-se a noção de "copyright" (traduzido literalmente como 'direito de cópia') que - no geral - compreende a parte patrimonial dos direitos do autor (direitos patrimoniais).*

*\*anglosajón = anglo-saxão (plural anglo-saxões).*

Una obra pasa al dominio público cuando los derechos patrimoniales han expirado. Esto sucede habitualmente trascurrido un plazo desde la muerte del autor (post mortem auctoris). El plazo mínimo, a nivel mundial, es de 50 años y está establecido en el Convenio de Berna. Muchos países han extendido ese plazo ampliamente. Por ejemplo, en el Derecho europeo, son 70 años desde la muerte del autor. Una vez pasado ese tiempo, dicha obra entonces puede ser utilizada en forma libre, respetando los derechos morales.

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 28/2014

*Uma obra passa ao domínio público quando os direitos patrimoniais hão expirado. Isto sucede habitualmente transcorrido um prazo desde a morte do autor (post mortem auctoris). O prazo mínimo, a nível mundial, é de 50 anos e está estabelecido no Convênio de Berna. Muitos países hão estendido esse prazo amplamente. Por exemplo, no Direito europeu, são 70 anos desde a morte do autor. Uma vez passado esse tempo, dita obra então pode ser utilizada em forma livre, respeitando os direitos morais.*

Fonte: [http://es.wikipedia.org/wiki/Derecho\\_de\\_autor](http://es.wikipedia.org/wiki/Derecho_de_autor)